



**HAL**  
open science

## SEDYL - Structure et dynamique des langues

Rapport Hcéres

► **To cite this version:**

Rapport d'évaluation d'une entité de recherche. SEDYL - Structure et dynamique des langues. 2009, Institut national des langues et civilisations orientales - INALCO, Université Paris Diderot - Paris 7, Institut de recherche pour le développement - IRD. hceres-02031923

**HAL Id: hceres-02031923**

**<https://hal-hceres.archives-ouvertes.fr/hceres-02031923>**

Submitted on 20 Feb 2019

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



agence d'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

# Rapport d'évaluation

Unité de recherche :

Structure et Dynamique des Langues (SEDYL)  
de l' INALCO



Février 2009



agence d'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

## Rapport d'évaluation

Unité de recherche :

Structure et Dynamique des Langues (SEDYL)

de l'INALCO

Le Président  
de l'AERES

Jean-François Dhainaut

Section des unités  
de recherche

Le Directeur

Pierre Glorieux

Février 2009

# Rapport d'évaluation



## L'Unité de recherche :

Nom de l'unité : SEDYL (ex CELIA - Centre d'Etudes des Langues Indigènes d'Amérique)

Label demandé : UMR

N° si renouvellement :

Nom du directeur : M. Anaid DONABEDIAN (ancien directeur : M. Francesc QUEIXALOS)

## Université ou école principale :

INALCO

## Autres établissements et organismes de rattachement :

CNRS

IRD

## Date(s) de la visite :

5 février 2009



# Membres du comité d'évaluation

## Président :

Mme Marianne MITHUN (Université de Californie à Santa Barbara)

## Experts :

Mme Colette GRINEVALD (Université Lyon 2)

Expert(s) représentant des comités d'évaluation des personnels (CNU, CoNRS, CSS INSERM, représentant INRA, INRIA, IRD.....) :

Mme Dominique GUILLAUD (CSS-IRD)

M Francis CORBLIN (CoNRS)

M Thierry PONCHON (CNU)

# Observateurs

Délégué scientifique de l'AERES :

Mme Sharon PEPERKAMP

Représentant de l'université ou école, établissement principal :

M Eric MEYER et Mme Manuelle FRANCK - VP INALCO

Représentant(s) des organismes tutelles de l'unité :

M. CUONG LE VAN (DSA CNRS)



# Rapport d'évaluation



## 1 • Présentation succincte de l'unité

- 4 enseignants-chercheurs (dont 2 HDR), plus 1 émérite, 10 chercheurs (dont 4 HDR), 3 ITA, 1 post-doc, et 12 doctorants (dont un allocataire et deux boursiers étrangers)
- 1 enseignant-chercheur bénéficie de la PEDR
- 3 des 6 HDR encadrent actuellement des thèses
- 2 thèses ont été soutenues entre 2005 et 2008 (durée moyenne : 3 ans et 9 mois).
- 12 des 14 membres statutaires sont publiants

## 2 • Déroulement de l'évaluation

Cette évaluation a procédé en deux étapes, évaluation du dernier quadriennal du CELIA et évaluation d'une proposition de fusion entre le CELIA et le cercle de linguistique de l'INALCO, dans une unité appelé SEDYL (Structure Et DYnamique des Langues)

Tous les membres du comité avaient lu les deux rapports (CELIA et SEDYL) et avaient reçu un emploi du temps de la journée. Le comité s'est d'abord réuni à huis clos avant de rejoindre le laboratoire CELIA. La matinée a été consacrée aux présentations du CELIA : une présentation générale de l'unité par le directeur, suivie de trois présentations d'équipes (Saillance, Contact, Lexique), puis une présentation générale du directeur des actions de coopération et deux programmes (Mexique et Guyane).

L'après-midi a été consacré d'abord à une présentation du Cercle de l'INALCO par la directrice, suivie d'une présentation du projet SEDYL et de ses équipes (Phrase complexe, Contact de langues). Puis le comité a eu une rencontre avec les doctorants des deux programmes (CELIA et INALCO). Le comité a ensuite délibéré à huis clos pendant plus d'une heure.

Le comité, à l'unanimité, a trouvé les présentations orales des deux unités remarquables. Il a apprécié la clarté des exposés qui lui ont permis de mieux saisir la complexité de la nature du CELIA et du projet SEDYL proposé. Il a aussi apprécié l'exposition des posters des doctorants et des publications récentes mises à disposition pour consultation.



### 3 • Analyse globale de l'unité, de son évolution et de son positionnement local, régional et européen

- CELIA évaluation de fin de quadriennal

Les multiples activités du CELIA sont cohérentes avec sa finalité annoncée de « contribuer tout autant à la constitution d'une base de données fiable qu'à la réflexion générale sur la structure du langage et sur les conditions d'utilisation des langues ».

Cette unité est complexe : elle relève à la fois du CNRS et de l'IRD, et elle a deux rattachements, l'INALCO et l'Université Paris 7. Par sa nature cette unité est donc impliquée à la fois dans la description de nombreuses langues encore non décrites et l'analyse de leurs traits typologiques intéressants d'un côté, et dans la recherche pour le développement de ces langues au bénéfice des communautés concernées de l'autre.

Créée en 1973, elle a vu récemment et anticipe dans les années prochaines un grand nombre de retraites de ses principaux acteurs. Par ailleurs, elle a souffert récemment du départ de deux de ses membres juniors les plus actifs qui auraient pu être candidats pour assurer la direction de l'unité dans les années à venir, ce qui explique en partie qu'elle ne redemande pas un renouvellement, mais se tourne vers une fusion avec un partenaire à l'INALCO.

Le CELIA travaille en partenariat et réseaux avec plusieurs institutions d'Europe (en Espagne, Irlande, Grande-Bretagne, Allemagne, Pays Bas et Danemark) et un ancrage aux USA (Oregon). Il a une présence et un rayonnement particulièrement notable en Amérique latine, où ses terrains d'activités actuels sont principalement la Guyane Française (à travers le CNRS, l'IRD et la Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France, DGLFLF), le Mexique (le CNRS, l'INALI) et le Brésil. Il a aussi eu, et continue à avoir indirectement, une présence importante en Colombie (voir les doctorants actuels).

- SEDYL évaluation de projet de fusion CELIA - INALCO cercle de linguistique

Le SEDYL est une proposition d'unité CNRS qui combinerait le CELIA tel qu'il est et le PPF (programme pluriformation, de type GDR) du cercle de linguistique de l'INALCO.

L'objectif scientifique du SEDYL, en prolongement de la finalité du CELIA, est de penser la diversité des langues pour une linguistique générale et typologique, à travers un travail de première main sur des corpus oraux et écrits. Le SEDYL s'articule autour de deux axes, d'une part des équipes programmes (phrase complexe, contact de langues) et d'autre part des centres aréaux (CELIA, CELBS).

Une importante composante du SEDYL est sa participation au transfert de compétences, à travers l'école doctorale de l'INALCO et le nouveau cursus de licence et de master 'linguistique et diversité des langues' piloté par le PPF depuis 2006.

Le comité considère que l'association CELIA - PPF de l'INALCO dans une nouvelle unité SEDYL repose sur une complémentarité naturelle des deux unités, et que le long partenariat autour d'actions communes (séminaire de recherche, journées doctorales annuelles, création en 2006 de la spécialité de Master, école d'été en 2008) est garant de la bonne fonctionnalité de cette nouvelle unité. L'association du CELIA au PPF de l'INALCO amènera ce nouveau groupe à avoir une position unique en Europe par le développement conjoint de capacités de recherche, d'expertise et de formation en linguistique dans des aires culturelles différentes. Cet atout pourrait encore être renforcé dans la perspective, envisagée, d'un plus grand laboratoire qui pourrait être formé plus tard par l'association du SEDYL au LLACAN (INALCO) et au CRLAO (EHESS-INALCO), laboratoire qui couvrirait donc une diversité des langues du monde proportionnellement plus importante. Le comité a pris note de l'évidente satisfaction des doctorants interviewés pour ce qui est de la qualité de leur encadrement dans les deux unités constitutives du SEDYL considérées, et de leur enthousiasme pour les avantages potentiels qu'ils trouvent à cette future fusion. Le comité déplore néanmoins que dans ce groupe de doctorants, peu aient pu bénéficier d'une allocation de recherche, et souhaite que le projet SEDYL soit placé dans de meilleures conditions à cet égard, dans le cadre de son rattachement à l'École Doctorale de l'INALCO.



## 4 • Analyse équipe par équipe et par projet

- CELIA

### Programme Saillance

Le programme aborde la question des manifestations morphosyntaxiques de hiérarchies sémantiques et pragmatiques d'une façon innovante dans la multiplicité des niveaux considérés et la diversité des langues (20 langues amérindiennes et quelques langues d'Afrique et du Caucase). Elle adresse de front les situations de conflit entre les deux types de contraintes, terrain innovant dans cette thématique importante actuellement.

Ce programme a souffert récemment du départ d'une de ses principales responsables pour un autre laboratoire.

### Programme Contacts

Il s'agit d'une thématique innovante qui a émergé de la situation sur le terrain des langues en contact en Guyane Française, où une trentaine de langues de grande variété génétique et typologique sont parlées, souvent dans un contexte multilingue. Cette équipe est extrêmement active : elle a animé 3 colloques internationaux : 1 à l'ALT (Association for Linguistic Typology), 1 aux CIESAS à Mexico, 1 à la Society for Pidgin and Creole Languages et Society for Caribbean linguistics à Cayenne, et elle prépare 2 ouvrages collectifs qui seront publiés chez John Benjamins.

### Atelier lexicographie

Cet atelier a produit une trentaine de dictionnaires, d'une part des dictionnaires sur papier de langues à tradition orale (comme l'inuit, le nahuatl contemporain, l'arawak, le garifuna...) avec des milliers d'entrées chacun, d'autre part des dictionnaires informatisés de textes coloniaux (130 000 entrées pour le nahuatl, 15 000 entrées pour le quechua). Il se montre innovateur avec un logiciel conçu pour un dictionnaire des glyphes mayas du Codex de Paris, et des glyphes de 50 dictionnaires nahuatl. Cette production lexicographique est impressionnante ; elle constitue une contribution des plus importantes autant au monde académique des linguistes qu'au monde des locuteurs.

### Programmes de recherche nationaux

Le CELIA pilote aujourd'hui deux projets de la Fédération de Typologie TUL, Contact et Ergativité, et a copiloté un troisième, Modalité, jusqu'au départ à la retraite du membre co-responsable de ce projet.

Plus de 80% des membres de l'équipe ont publié dans nombre de revues de renommée internationale en français et en anglais, mais aussi en espagnol et en portugais, langues internationales des chercheurs spécialistes des langues d'Amérique latine. La production totale (237 publications écrites sur le quadriennal) paraît dans la moyenne pour 25 chercheurs (soit 2,5/personne/an). Le CELIA a organisé 50 manifestations scientifiques, dont 37 étaient internationales. Ces activités montrent le dynamisme de l'équipe, la volonté de contribuer à la diffusion des connaissances acquises et se font l'écho d'une émergence régulière de sujets de recherche en fonction des avancés des savoirs.

Un des points forts indéniables du CELIA est son engagement dans la recherche pour le développement, mission principale de l'IRD, sous la forme de formation de linguistes nationaux et d'enseignants bilingues autochtones, de développement de cursus dans les langues minoritaires et de production de matériel sur les langues, ceci en partenariat avec les instances nationales et régionales.

### SEDYL

Cette unité s'articulera autour de deux équipes et deux centres aréaux. Les deux axes transversaux font écho aux thématiques du CELIA : Phrase complexe est dans la continuation des études morphosyntaxiques et Contact dans celle des études d'un usage multilingue et de l'émergence de langues mixtes. Les deux axes s'inscrivent dans des thématiques innovantes et bénéficient des corpus et des collaborations institutionnelles nationales et internationales des deux partenaires.

Les deux unités sont complémentaires car le CELIA apportera son expertise en coopération et l'INALCO son implication dans une formation LMD. 18 doctorants sont inscrits en 2008. Le maintien des centres aréaux est de

la plus grande importance pour la continuation de la visibilité du CELIA auprès de ses partenaires latino-américains avec lesquels il a construit des relations de travail sur plus de vingt ans. Le SEDYL bénéficiera aussi de la haute visibilité des revues de chaque unité fondatrice : Amérindia (français et espagnol) pour le CELIA et le nouveau Faits de Langues : les Cahiers (français et anglais) de l'INALCO.



## 5 • Analyse de la vie de l'unité

Le comité a été impressionné par les deux directeurs d'unité. Il reconnaît l'effet de la reprise en main du CELIA par son directeur actuel il y a trois ans, en particulier son attention portée aux doctorants dans les dernières années (espace, encadrement, formation doctorale). Il est aussi confiant dans la capacité de la future directrice du SEDYL à le mener.

## 6 • Conclusions

### – Points forts :

- CELIA

Ce laboratoire a une implantation en Amérique latine depuis 35 ans et est exemplaire dans les relations de partenariat établis dans plusieurs pays et sur de nombreux terrains. Il constitue sans aucun doute un exemple phare des relations possibles nord-sud et de ce qui est appelé aujourd'hui dans le discours institutionnel le développement de *bonnes pratiques*. Ce dernier quadriennal est marqué par l'impact très important du CELIA en Guyane Française, où le Centre a constitué et continue d'animer le Laboratoire des Sciences Humaines de l'IRD à Cayenne. Ses activités de recherche ont débouché sur l'intégration des langues minoritaires dans le système d'éducation, après avoir expérimenté ce type d'action dans les quadriennaux précédents en Colombie avec le CCELA.

Une des marques du CELIA est une activité impressionnante d'organisation de colloques et de publications collectives.

- SEDYL

La compatibilité de la vision du CELIA et du PPF INALCO est indéniable. Elle est constituée aussi d'une complémentarité des aires géographiques et des ressources personnelles. L'unité proposée présente une forte adéquation entre les thèmes de recherche proposés et le personnel à disposition. Les deux unités fondatrices ont aussi une très forte politique de publication : *Amérindia* du CELIA et *Faits de Langues : les Cahiers* de l'INALCO.

### – Points à améliorer :

- CELIA

Cette unité connaît un problème de renouvellement démographique : de nombreux départs en retraite et une difficulté à recruter, en partie due à des départs non annoncés de chercheurs juniors qui ont été préjudiciables jusqu'ici à de nouveaux recrutements. Il lui sera aussi important d'améliorer son ratio de HDR encadrant des doctorants, doctorants dont seuls 5 sur 14 ont une allocation.

- SEDYL

Maintenant qu'une structure de LMD se constitue, il faudra continuer à développer des stratégies de recrutement pour assurer les enseignements, et considérer un meilleur soutien financier des doctorants, peut-être grâce à des bourses extérieures sur des langues non décrites ou en danger.

### – Recommandations :

- SEDYL

Il est urgent d'insister auprès de l'IRD pour la continuation de recrutement de linguistes en Guyane Française. Il est important que le CELIA maintienne sa visibilité comme entité, en particulier vis-à-vis des partenaires sud américains, car ces relations s'inscrivent dans la durée. Il est nécessaire de recruter de nouveaux chercheurs pour le CELIA (tranche 30-35 ans) pour compenser la perte récente de juniors actifs.



Note de l'unité	Qualité scientifique et production	Rayonnement et attractivité, intégration dans l'environnement	Stratégie, gouvernance et vie du laboratoire	Appréciation du projet
A	A	A	A+	A



**Le Président**

Paris, le 7 avril 2009

N/Réf. : DIR/JL/ /N° 2009.029

Monsieur Pierre GLORIEUX  
Directeur de la Section des unités de  
Recherche  
AERES  
20, rue Vivienne  
75002 PARIS

Affaire suivie par ML. Jouannaux

✉ : [mljouannaux@inalco.fr](mailto:mljouannaux@inalco.fr)

☎ : 01 80 51 95 02

**Objet :** réponse au rapport d'évaluation de l'Unité mixte de recherche Structures et dynamiques des langues (SEDYL)

Monsieur le Directeur,

Je vous remercie de l'envoi du rapport d'évaluation globalement très positif de l'UMR SEDYL, dont le projet constitue la reconfiguration de l'ancienne UMR Centre d'Etudes des Langues Indigènes d'Amérique (CELIA), qui élargit son périmètre de recherche à d'autres aires géographiques et domaines linguistiques grâce à sa fusion avec le PPF Cercle de linguistique de l'INALCO.

L'INALCO souligne que le renforcement du secteur de la linguistique des langues, qui fonde le projet SEDYL, est une des priorités de l'établissement. Le projet de fusion avec d'autres UMR de linguistique dont l'INALCO est une des tutelles, mentionné dans le rapport, est une perspective fortement soutenue par l'établissement.

La direction de l'UMR souhaiterait ajouter les précisions suivantes :

1- Certains passages font mal la distinction entre CELIA (le présent) et le SEDYL (l'avenir). Ainsi :

- le "Rapport du comité d'experts" n'est pas, comme il est dit, sur SEDYL (Structure et Dynamique des Langues) mais sur :

**Bilan :** CELIA (Centre d'Etudes des Langues Indigènes d'Amérique)

**Projet :** SEDYL (Structure et Dynamique des Langues)

- les données de "1 · Présentation succincte de l'unité" semblent porter uniquement sur le projet SEDYL, ce qui rend difficile leur application à l'évaluation d'un bilan.



2- Cette unité s'articulera autour de trois équipes à thématique scientifique et deux centres aréaux. Les deux premiers thèmes des équipes font écho à ceux du CELIA : "Phrase complexe" est dans la continuation des études morphosyntaxiques et "Contact" dans celle des études d'un usage multilingue et de l'émergence de langues mixtes.

Le troisième résulte d'une synthèse de recherches conduites par le CELIA et le PPF indépendamment. Les trois axes s'inscrivent dans des thématiques innovantes et bénéficient des corpus et des collaborations institutionnelles nationales et internationales des deux partenaires.

3- Les réseaux construits par le CELIA en Amérique Latine ont plus de trente ans.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le directeur, l'expression de mes salutations distinguées.

A handwritten signature in blue ink, consisting of a large, stylized 'L' followed by a horizontal line and a small flourish at the end.

Jacques LEGRAND

